

## Prince of Persia: Epilógus Szövegek

Írta és fordította: Gora

Herceg: Gyerünk, gyerünk! Látod... Megmondtam, hogy kijutunk onnan.

*bemennek a kapun és a Herceg magukra zárja*

Herceg: Kaphatnánk, öt percet mielőtt végzünk veled? Szerintem mozgásban kéne maradnunk. Elika? Rendben, szóval még mindig mérges vagy. Tényleg azt hiszed, hogy ennek most van itt az ideje? Mivel bántottalak meg? Hagynom kellett volna meghalni? A halálotat akarja. Ha sikerrel jár, kiszabadul és senki sem állhat az útjába. Kaptunk egy új esélyt. Elika! Együtt kimásznunk belőle! Elika! Vissza kell kapnom a hercegnőmet.

*Elika elrohan*

Herceg: Hova futsz?

*A Herceg és Elika összetalálkozik a Romlott Királlyal*

Romlott Király: Mégis hova menekülnél? Ahriman keze mindenhova elér.

Herceg: Akkor miért nem ő jött személyesen?

Romlott Király: Az ereje nem is mer határokat. Ezért engedted szabadon.

Herceg: Én nem engedtem szabadon. Elika én nem engedtem szabadon! Ahriman ismét elfog bukni!

*Elkezdődik a harc*

Elika apja: Az ereje megóv engem!

*Elikát kiütik*

Elika: Vissza kell nyernem az erőmet!

*Elikát felsegítik*

Herceg: Most nem adhatod fel!

Elika: Megerősödött, nem árthatsz neki!

*A romlott Király kiüti őket a csatatérről*

Herceg: Jól vagy? Ki kell jutnunk innen. Ha csapdába esünk, nem éljük túl. Bár ha sikerülne időben legyőznünk. Képes vagy tovább haladni? Óriási, remek, én is. Örülök, hogy csatlakozol hozzám.

*Kezdeményezett beszélgetés*

Herceg: Tudod merre kéne mennünk? Legalább annyit mondj, hogy jól vagy.

Elika: Jól vagyok. Most menjünk!

Herceg: Hol van Ahriman?

Elika: Reménykedjünk, hogy nem tudjuk meg.

Herceg: Ha valóban úgy hiszed nincs remény, akkor mi értelme futnunk? Mégis hova futhatnánk? Ugye nem azt vártad tőlem, hogy csak úgy magadra hagyjalak?

*Harc egy Romlottal*

Herceg: Kússz csak vissza a börtönödbe!

Herceg: Te következel!

Herceg: Oh, ne!

*Győzedelmeskednek*

Herceg: Köszönöm! (ugrásnál)

Herceg: Kapaszkodj erősen.

*A megjelölt ajtónál*

Elika: Ormazd jele... Itt éltek egykor az Ahúrák... Egy kapu van alattunk.

Herceg: És el is érzük azt a kapaszkodót?

Herceg: Szóval... Milyen messze is van a kijárat?

Herceg: Nem látok utat ahhoz az ajtóhoz.

Elika: Segíts ezzel a fogantyúval.

Herceg: Szerinted ez a fogantyú segít rajtunk?

Elika: Van jobb ötleted?

Herceg: Ennek valahova vinnie kéne minket. Kéne egy kis segítség.

Herceg: Itt is vagy.

*Árnyak harca - A harcos*

Elika: Ez lehetetlen... Ő halott!

Elika: Mit akarsz?

Elika: Ahriman ereje egyre csak nő...

Elika: Ha tényleg te vagy a Harcos akkor emlékezned kell ránk!

*Árnyak harca - A vadász*

Elika: Te is tudod, hogy Ahriman az igazi ellenséged!

Elika: Meg fogjuk állítani Ahrimant!

Elika: Nem kell harcolnod velünk!

Elika: Kész vagyok!

Elika: Szabadnak kéne lenned!

### *Győzelem*

Elika: Tovább kell mennünk, hamarosan még több szolgát küld a megállításunkra.

Herceg: Azt mondtad halottak!

Elika: Ahriman a Romlásból teremtette őket, de még mindig gyenge. Olyan alakot ölthet, amit ismer, olyat, amit egykor maga alkotott.

Herceg: Szóval ezek nem a Romlottak voltak?

Elika: Lélektelenek voltak.

### *Úton*

Herceg: Együtt! Kapaszkodj erősen.

### *Beszélgetés*

Herceg: És most?

Elika: Fogalmam sincs. Ahriman régóta raboskodott a Templomban. Elég ideje volt visszanyernie az erejét, és ha sikerrel járt... Akkor ezernyi veszedelemmel kell majd szembe néznünk...

### *Kezdeményezett beszélgetés*

Herceg: Ha még gyenge, akkor most kell lecsapnunk rá. Meg kell állítani mielőtt tovább, nőne az ereje.

Elika: A Templomnak vége. Túl erőssé vált számunkra.

Herceg: És akkor mihez kezdhetnénk?

Elika: Szóval nincs terved? Te vagy, aki a nyakunkra hoztad.

Herceg: Ki kell jutnunk innen.

Elika: Mégis hova?

Herceg: Hagyjuk el ezt a helyet, és várjuk ki mi fog történni.

Elika: Tudom merre mehetnénk... De utána merre tovább? Tisztában vagy azzal mit tettél? Számoltam a következményekkel, amikor megtettem, amit tennem kellett. Ezért kellett meghalnom.

Herceg: A haláloddal Ahriman megkapta amit akart.

Elika: Ezért visszaadta az életemet.

### *Úton*

Herceg: Együtt kel működnünk.

Herceg: El ne engedj! Elnézést.

### *Harc egy Romlottal*

Herceg: Ez a te utadnak a vége, nem a miénknek!

Herceg: Most! Távolabb kell mennünk tőle...

Herceg: Lassú vagy. Nem állíthatsz meg minket.

### *Megmentés után*

Herceg: Látod? A hatalmad még mindig erős.

Herceg: Segíts a fogantyúval. Próbáljuk meg elfordítani a fogantyút. Ennek valahova vezetnie kéne bennünket.

Elika: Ahriman megpróbál itt tartani minket.

Herceg: Nem világít. Esetleg valahol a Templomban aktiválhatjuk a Tárcsát?

Elika: Nem.

Herceg: Vagy kereshetünk egy másik utat kifelé.

Elika: Nincs hova mennünk, még ha meg is szöknénk innen, akkor se tudnánk sehová se menni.

Herceg: Ezer helyet is tudnék.

Elika: Ahriman követne minket bárhová.

### *Csattanás*

Elika: Ahriman... Az ereje egyre nő, egyre közeledik.

Herceg: Még nincs elég közel. Ez sehova sem vezet... Mindig van másik út.

### *Kezdeményezett beszélgetés*

Elika: Mi ez a hely? Tudom, hogy megtaláljuk a kivezető utat innen.

Herceg: Hammam, a fürdő ház.

Elika: Ha azokat a kapukat a víz működteti, talán a Romlással se tesz kivételt.

Herceg: Megpróbálni még nem árt, csak siessünk vele.

Herceg: Ha ennek a Tárcsának a felragyogása nem egy jel, akkor semmi sem az. Tovább kell mennünk.

Elika: Gyorsan! Mielőtt az erőm elfogyna!

Herceg: Lássuk, ez mit csinál...

Elika: A Romlás leapad...

Herceg: Oda!

Elika: Még nem szöktünk meg.

Herceg: Mozgassuk meg. Mindjárt megvagyunk.

Elika: Hova visz ez minket?

Herceg: Kéne egy kis segítség.

*A Vadász és a Harcos váltakoznak*

Herceg: Csak ennyi telik tőled, Ahriman? Ha nem képes megállítani minket Elika, miért próbálkozik vele egyfolytában?

Elika: A fényért!

Elika: Most!

*Győzelem*

Herceg: Ez az, vegyél csak kedvre tetsző formát fel! Így is úgy is le fogunk győzni! Hát nem látod, amikor megpróbál feltartóztatni, valamitől mindig megretten. Tőled retten meg.

Elika: Nem állíthatom meg.

Herceg: Ahriman nem így gondolja.

Elika: Nincs meg az erőm a megállításához, csak Ormazd lenne képes rá.

Herceg: Együtt kell működnünk.

Herceg: Kapaszkodj erősen.

*Kezdeményezett beszélgetés*

Herceg: Ha még Ahriman is megfélemlíthető, akkor meg is állítható. Megállíthatjuk.

Elika: Csak annyit tehetünk, hogy figyelmeztetjük az embereket róla.

Herceg: Bármit is teszünk, ki kell juttatnunk téged innen.

Elika: Olyanná akarsz tenni, ami nem vagyok.

Herceg: Ahriman retteg valamitől. Retteg valamitől, ami belőled árad.

Elika: Nem vehetem fel veled a harcot. Semmi sem veheti fel.

Herceg: Talán a hatalmad megnőhet, talán Ahriman is tisztában van ezzel.

Elika: Az erőmet a Templom táplálta. A Templom viszont megsemmisült.

Herceg: A hatalmad még nem hunyt ki. Egyre erősödik, egyre nő.

Elika: Ez mit sem számít! Akár halványul, akár nő, nem harcolhatok egy Istennel. Még a legerősebb vagy legbölcsebb Ahúra sem dacolhat Ahrimannal. Töredékével sem rendelkezem a hatalmuknak.

Herceg: Bármit is mondasz, Ahriman fél tőled.

Elika: És ha csak egyszerűen bosszúra szomjazik? Az Ahúrák évszázadokig bebörtönözve tartották. Nem az a megbocsátó vagy elfelejtő típus.

Herceg: Én se vagyok olyan, még mindig tartozik egy számmal.

Elika: Hamarosan mindent elvesz, ami megmaradt... Elnyeli a városokat, elpusztítja a földet. Semmi sem állíthatja meg.

Herceg: Tovább kell mennünk, mielőtt a Romlás utat tör magának.

#### *Átvezető*

Herceg: Milyen nagy még ez a hely? Nézzük mit is kezdhettünk azokkal a fogantyúkkal! Nézzük, ezzel mi történik... Hova visz ez minket? Ennek valahova vinnie kéne minket.

Elika: A tornyok megmozdultak...

Herceg: ... Nem kétséges, ez piszok nehéz. Mozgassuk csak meg ezt.

Elika: Az egyik korlát megmozdult! Használjuk azt a Tárcsát, hátha a többihez és hozzáférünk.

#### *Kezdeményezett beszélgetés*

Herceg: Az ajtók még mindig zárva vannak.

Elika: Talán egy másik mechanizmust kéne megpróbálnunk. Fent van egy a hátsó falon, csak hozzá kéne férnünk valahogyan.

Herceg: Nem olyan egyszerűek, mint amilyeneknek tűnnek, igaz?

Elika: Tömören fogalmazva.

Herceg: Kell lennie egy jobb kivezető útnak is.

Elika: Ez az. Érzem. Egyenesen visszavezet a sivatagba minket. Még mindig tiszta maradt. Csak időben át kell vágnunk rajta.

Herceg: Ha el tudnánk mozgatni az oszlopokat, hogy illeszkedjenek a tornyokkal, keresztül juthatnánk. De hova is?

Herceg: Kapaszkodók vannak a mennyezeten... Vezetniük is kell valahová.

Elika: Ez az! Most menjünk. Ez a mechanizmushoz visz minket.

*A Romlott király megjelenik*

Romlott király: Ahriman már keresett téged.

Herceg: Keresett, de még nem kapott el.

Romlott király: Te voltál az, aki hozzá fordult. Meg is, adta amit kértél.

Herceg: Azt akarom, hogy Ahriman és te emésszétek fel egymást.

Elika: Ahriman ereje egyre csak nő...

Herceg: Most Elika! Végezz vele!

Elika: Gyorsan!

Elika apja: Az időd lejárt, add meg magad Ahrimannak!

Ahriman: Hátat fordítanál a szerencsédnek? Továbbra is kiállnál egy bukott Isten mellett? Innen nem mehetsz sehová! Tetteid feledésbe fognak merülni!

*Győzelem*

Herceg: Jussunk ki innen!

Elika: Miért nem fogadtad el az ajánlatát?

Herceg: Kinéznéd belőlem, hogy megtenném? Lássuk azt a jobb utat, ami előttünk áll!

Herceg: Tudod, hogy elfogadhattam volna az Ágyas ajánlatát is... vagy az Alkimistáét. De nem akartam ilyenbe belemenni. Tudom, hogy sok mindenem mentél keresztül, de ma nem fog ilyesmire sor kerülni.

Elika: Használjuk a Tárcsákat!

*Kezdeményezett beszélgetés*

Herceg: Ha Templomnak vége, hogyan tudjuk működésbe hozni a tárcsákat?

Elika: Ki tudja, mit találunk itt. Az is lehet, hogy a Templom része volt ennek a helynek csak nem vesszük észre.

Herceg: Még mindig nem akarod beismerni... Te vagy hatással rá. Nem egy hely... Elég erős vagy már.

Herceg: Egyszerűen nem akarod meglátni azt, ami előtted áll.

*Vége*

Herceg: Nagyon remélem, hogy ez visz is minket valahová...

Herceg: Gyorsan!

*Árnyak Csataja: Harcos, Vadász*

Herceg: Vissza!

Elika: Ez az!

Elika: Ormazdért!

Herceg: Te jössz!

Herceg: És szerintem ennek a fickónak ez volt az utolsó rossz húzása...

*Győzelem*

Herceg: Nem számít mivel próbálkozol, Ahriman... Nem fogsz megállítani minket! Először aranyat kínálsz, aztán megpróbálsz megölni. Vegyes üzenetek ezek!

Herceg: Az alkudozás a kétségbeesés egyik jele. Ezek a dombok Ahriman erejének forrásához vezetnek. Meg akar állítani mielőtt, elérnénk.

*Hakhámanis Mauzóleuma*

Herceg: Egy kripta... Remélem nem rossz ómen...

Elika: Minden bizonnyal Hakhámanis Mauzóleuma... Az Ahúrák királya volt, amikor a város elesett. Később visszatért, hogy felszabadítsa Ahriman hatalma alól.

Herceg: És ide temették el? Nem valami szép jutalom...

Elika: Visszautasította, hogy a városban helyezték nyugalomra. Szégyellte magát a város elvesztéséért. Ezért titokban temették el. A zarándokok találtak rá erre a kriptára... Ők építették fel mindezt.

Herceg: Akkor mégiscsak reménykedhetünk benne, hogy ez egy jó ómen. Ahrimant meg lehet állítani. Ám ha belehalnék, hamvassz el... Az ilyen helyektől feláll a hátamon a szőr.

Herceg: Két fogantyú... A néped ragaszkodott ezekhez?

Elika: Próbáljuk ki őket, és megtudjuk mire valók.

Herceg: Lássuk működnek e még! Nézzük, ez mit csinál!

Elika: Ott... A fal megbillent.

Herceg: Told! Mozgassuk meg.

*Kezdeményezett beszélgetés*

Herceg: Már értem ezeknek az értelmét a Templomban, de hova visznek minket ezek a tárcsák?

Elika: A Tárcsák megvédték a Mauzóleumot a hivatlan látogatóktól.



Herceg: Az emberek túl sok erőfeszítést tesznek a holtak védelmének érdekében...

Elika: Ha nem így cselekedtek volna, valószínűleg zsebre vágta volna mindent, amivel nem is tudtak volna mit kezdeni.

*Vége*

Herceg: Úgy tűnik, be kell jutnunk abba a Mauzóleumba.

Elika: A fogantyúk mozgatják a falakat. A Tárcsáknak csatlakozniuk kell hozzájuk, tehát el kell érniük a kapaszkodókat.

Herceg: Egy újabb adag fogantyú van ott.

Elika: Ha el tudjuk érni a kapaszkodókat a falakon, megnyithatjuk az utat körülöttünk.

Herceg: Na, ez már rohanás.

Herceg: Nézzük, mit kezdhünk a fogantyúkkal!

Herceg: Kéne egy kis segítség.

*Kezdeményezett beszélgetés*

Elika: Egy sírrabló aki nem szereti a kriptákat?

Herceg: Nem vagyok oda a 'Halott' dolgokért... Túlértékelnek engem. Milyen érzés volt?

Elika: Mi?

Herceg: Nem mondtad ugyan... Úgy értem te már voltál köztük és visszatértél. Milyen halottnak lenni?

Elika: Én... Láttam a fényt... Láttam magam alatt a Templomot, és téged... És... Utána semmit... Csak a fényt.

Herceg: Csak ennyi?

Elika: Ennyire emlékszem. Aztán visszahoztál.

Herceg: Ahogy mondtam... túlértékelnek.

Herceg: Ez a király, hogyan küzdött meg az Ahúrákkal Ahriman ellen?

Elika: Áttörtek a védelmükön. A vereség határán voltak, amikor Ormazd csatlakozott hozzájuk. Erőt kaptak Ormazdtól, hogy legyőzhessék, és majdnem sikerrel is jártak.

Herceg: De harcoltak, megtalálták a kiutat, és győztek.

Elika: Neked köszönhető ez a felfordulás, és most el akarod hitetni velem, hogy megvédhetlek tőle. Nem találták meg a kiutat. Életben maradtak, de nem állíthatták meg Ahrimant. És megtisztította a földet azoktól, akik szembe mertek szállni vele.

Herceg: Tudod mit csinált Ahriman miután meghaltál? Kárörvendett. Boldog volt. Nem ijedt meg. Nem volt dühös. Tudta, hogy ki fog szabadulni onnan... ezért nem is akadályozhattam volna meg a szökését. Ezért van most a nyomodban. Mert tudja, hogy megállíthatod.

Elika: Akkor nincs oka a félelemre. Mi csupán menekülünk. Fényt próbálunk találni, de a sötétség egyre csak terjed és semmit sem tehetünk, hogy megállítsuk.

Herceg: Tévedsz.

Herceg: Szerintem nem én voltam az egyetlen, aki mindent maga mögött hagyott, mit sem törődve...

Elika: Szerintem meg csak te vagy az egyetlen, aki nem volt képes hinni...

Herceg: Szerintem van valami távoli cél abban, hogy lenyel egy Isten és feltámaszt. Fogalmam sincs, hogyan tarthattad meg a hatalmad, ha már elvesztetted a hited.

Elika: Nekem sem.

Herceg: Csak nem akarod beismerni, hogy tévedtél.

Elika: Fogalmad sincs, miről beszélsz.

Herceg: Ha ez a király kiállt ellene még a városa elvesztése után is, te miért nem próbálsz meg?

Elika: Nem állt ki. Megfutamodott a félelemtől akárcsak a többiek, aztán Ormazd meghallgatta kiáltásaikat.

Herceg: Akkor üzenünk kéne Ormazdnak...

Elika: Szerinted mit csináltak az Ahúrák az elmúlt 100 évben? 20, 30 generáció is megpróbálta... és semmi. Ezért kilátástalan a sorsunk. A városból hamarosan semmi sem marad.

Herceg: Nem kilátástalan a sorsod. És nem csak a hatalmad miatt, ha Ormazdtól származik, valahogy kapcsolatba kell kerülnöd vele.

Elika: Nem volt jogod rá, hogy visszahozz! Mindent kockára tettél, minden életet, amit megmentettél!

Herceg: Mert szerinted feláldozni magadat a világ megmentésért totál rendben van?

Elika. Meg volt az esélyünk, hogy bezárjuk, az esélyünk, hogy újabb 100 évig békét teremtsünk... és mindez most oda!

*Elika apja, a király újra megjelenik - harc*

Romlott király: Tudod mi vár rád, Elika... egész életben tudtad, mi lesz ha Ahriman elszabadul.

*Győzelem*

Romlott király: Itt fogsz meghalni a sötétségben... Sosem látod meg ismét a fényt.

Herceg: Mindig csak a hatalomról beszélsz. És mindig megfutamodsz! Ki fogunk jutni innen. Jussunk ki innét mielőtt visszatérne.

Elika: Már majdnem ott vagyunk. Csak keresztül kell vágnunk ezen a helyen.

#### *Csapda*

Herceg: Már megint ezek az ajtók...

Elika: Kettő is.

Herceg: És megint egy azokból...

#### *Győzelem*

Herceg: Mikor jutunk már ki innét?

Elika: Hamarosan. Amint itt átvágtunk.

Herceg: Akkor tűnjünk innét.

Elika: Itt átvágyva kijuthatunk. El kell érniük a másik oldalt. Ott védelmet nyerhetünk Ahrimantól... egy ideig.

*Elika lemászik, mielőtt utánaehetnének, az apja hirtelen megjelenik és szemtől szemben állunk egymással, harc*

Herceg: Elika! Menj! Tűnj innét!

Elika: Lökd le ide!

Romlott király: Nincs meg az erőd, hogy dacolhass Ahrimannal!

Elika: Ide! Lökd le hozzám!

Romlott király: El fogsz bukni, minden el fog bukni!

Elika: A kardoddal nem árthatsz neki!

Elika: Nem harcolhatsz vele egymagad!

Elika: Semmit sem használ!

Herceg: Elika, a trón!

#### *A király felnyársalódik a Trónban*

Elika: Apám? Találj békét...

Herceg: Elika, gyere onnét!

Romlott király: Ne! Neeeeee!

#### *A király feltámad*

Herceg: Nem játszik valami tisztességesen, nem igaz...?

Herceg: Mennünk kell.

*Ahriman felbukkan*

Elika: Ez Ahriman!

Herceg: Itt van?

Elika: Ne akarjuk megtudni.

Herceg: Kijutottunk... Szerintem, most már biztonságban vagyunk.

Elika: Nem tudtam megtisztítani. Ahriman túl erőssé vált...

Herceg: Csak mert egyre erősödik még nem jelenti azt -

Elika: Ha még most sem tudom megállítani, miért reménykedjek benne, hogy később menni fog?!  
Ahriman szabad és egyre nő az ereje...

Herceg: Ki kell jutnunk innen. Ha átkelünk a sivatagon. Van egy-két város. 3 napra innen. Vagy, van egy kikötő... ami tovább visz. De előbb át kell kelniünk a tengeren, találnunk kell tovább vezető utat.

Elika: Tégy belátásod szerint! Talán Ormazd majd megóv.

Herceg: Elika? Nem győzhetsz egyedül.

Elika: Tudom... Ezért felkutatam a népemet.

Herceg: Elika! Elika!

Ahriman: A kerekek ismét forognak... Nem állhatsz az utamba... A fény kialszik... A fény kialszik...

*Vége*